

*Ayant un esprit littéraire, passionné par les langues, les civilisations étrangères et tout ce qui touche à la culture, je me suis très tôt intéressé à la traduction.  
Je maîtrise ma langue maternelle, le français, aussi bien à l'écrit qu'à l'oral.*

## Compétences

Traduction et adaptation

Culture littéraire et audiovisuelle

Écriture

## Diplômes et Formations

De septembre 2018 à septembre 2020 **MASTER Traduction spécialisée Anglais et Espagnol**  
**Université Paris Est Marne La Vallée (UPEM)** Champs-sur-Marne

De septembre 2015 à juin 2018 **LICENCE Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales (LLCER) Anglais**  
**Université Paris Est Marne-La-Vallée (UPEM)** Champs-Sur-Marne

Juillet 2015 **BACCALAURÉAT GÉNÉRAL Filière L / Mention BIEN**  
**Lycée Saint Laurent La Paix Notre Dame** LAGNY SUR MARNE

## Expériences professionnelles

De juillet 2020 à décembre 2020 **Stage en Traduction anglais-français/français-anglais**  
**WEBER SHANDWICK FRANCE** Neuilly-sur-Seine, France

De juin 2019 à août 2019 **Stage en Traduction**  
**WOLFESTONE TRANSLATION LTD.** Swansea, Royaume-Uni

De juin 2017 à août 2017 **Traduction et adaptation**  
**MUSICAL BOULEVARD** Paris

Du livret et des paroles d'une comédie musicale pour la troupe MUSICAL BOULEVARD, représentée pour la première fois en France: "Le Mystère d'Edwin Drood", d'après le roman de Charles Dickens.

Depuis septembre 2016 **Ateliers d'écriture chansons**  
**SACEM** Neuilly-sur-Seine, France

Ateliers et stages d'écriture animés par Claude LEMESLE, parolier français ayant collaboré avec, notamment, Joe DASSIN, Serge REGGIANI, Nana MOUSKOURI, Gilbert BÉCAUD...  
Tous les samedi une semaine sur deux, avec différentes activités, telles que l'écriture sur musique, selon des thèmes précis, souvent piochés dans l'actualité ou dans des événements (dates particulières, fêtes, etc.); Travaux à faire par groupes, et chansons individuelles à écrire pour les semaines suivantes.

De février 2013 à mars 2016 **Divers stages de doublage**  
**Studios RHINOCÉROS** Paris

Doublage voix de plusieurs scènes de films et séries ("Friends", "Vicky Cristina Barcelona" de Woody ALLEN...), sous la direction de Jean-Paul GOURY, ingénieur du son ayant travaillé sur plusieurs enregistrements de versions françaises (notamment "Titanic" de James CAMERON).

## Informatique

Open Office

Microsoft Word

SDL Trados Studio

 @Timothée Poulard

 @Timothée Poulard

# Timothée POULARD

Traducteur (de préférence littéraire et/ou audiovisuel)

 timotheepoulard@hotmail.fr

 10, rue du Docteur Naudier  
77400 LAGNY-SUR-MARNE

 Né le 17/03/1996

 Français

 07 77 32 71 51

## Centres d'intérêt

Écriture et adaptation

Cinéma

Théâtre et comédies musicales

Lecture

Voyages

Natation

## Langues

Espagnol

Anglais

## Atouts

Sérieux et motivé

Ouvert aux autres

## Voyages

Angleterre, États-Unis, Espagne, Belgique, Suisse...